

ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

ВТОРАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «РУССКАЯ, БЕЛОРУССКАЯ И МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИСТОРИЯ, СОВРЕМЕННОСТЬ, ВЗАИМОСВЯЗИ»

(Новополоцк, 3-5 апреля 2003 г.)

Вторая¹ международная литературоведческая конференция, организованная кафедрой мировой литературы и культурологии ПТУ, привлекла в этом году 65 докладчиков из России (Москва, Петербург, Смоленск, Калининград) и Беларуси (Минск, Витебск, Полоцк, Новополоцк, Гомель, Брест). Работа проходила на трех пленарных заседаниях, где было заслушано 14 докладов, и по четырем секциям, сформированным в процессе подготовки конференции по проблемно-тематическим интересам участников. К сожалению, мы не сможем представить аннотированный обзор *всех докладов*, прочитанных на конференции, но этот недостаток компенсируется тем, что тексты заявленных докладов будут опубликованы (часть из них помещена уже в настоящем сборнике).

На пленарные заседания были вынесены доклады известных ученых или же темы, которые представлялись важными (по тем или иным причинам) в рамках данной конференции. После церемонии открытия конференции в актовом зале Полоцкого государственного университета непосредственная работа началась с докладов смоленских коллег-профессоров *Г.Н. Ермоленко* и *Р.В. Гуревич* (опубл. в сб. // Проблемы истории литературы. Вып. 17. - Москва - Новополоцк, 2003). В качестве комментария к этим докладам можно отметить, что если *Г.Н. Ермоленко*, перечитывая популярную философские повести Вольтера, открывает новое в старом и тем самым демонстрирует вечную молодость классических текстов, то *Р.В. Гуревич* обращает внимание на совершенно не исследованный в отечественном литературоведении роман крупного австрийского писателя *А.П. Гютерсло*, сыгравшего в свое время весьма заметную роль в становлении экспрессионизма, но затем надолго, хотя и незаслуженно, забытого. *Алесь Аркуш*, возглавляющий Товарищество вольных литераторов (ТВЛ)², поделился итогами своих разысканий о литературной жизни Полоцка 20 - 30-х годов прошлого столетия. Доклад был встречен с большим интересом, поскольку почти половина участников конференции впервые в Полоцке.

После кофе-паузы пленарное заседание было продолжено в конференц-зале библиотеки ПГУ. Профессор *Я.Л. Лалин (Витебск)* сделал доклад «Симультаннизм романа «Город и псы» *М. Варгаса Льосы*». К сожалению, это был единственный доклад по латиноамериканским литературам на нашей конференции; естественно, что он привлек внимание аудитории. Профессор *О.А. Судленкова (Минск)* рассказала о современной английской литературе на тему Второй мировой войны, о тех трансформациях, которые претерпевает традиционно реалистическая тематика в эпоху постмодернизма. *Е.А. Зачевский (Петербург)* в докладе «Группа 47»: взгляд из XXI века» подвел некоторые итоги современного состояния литературы и литературной критики в ФРГ, когда после периода ниспровержения «Группы 47» оказалось, что ничего более общественно значимого, чем эта группа, литература ФРГ так и не сумела «родить». Во всяком случае, именно так считает профессор *Е.В. Зачевский* - в настоящее время, безусловно, крупнейший знаток истории и творческих достижений «Группы 47» в России (и не только в России)³.

На пленарном заседании 4 апреля вниманию участников конференции были предложены следующие доклады: «Средневековый животный эпос во Франции: итоги и поэтика» (*Ю.С. Новоженская*); «Некоторые итоги истории немецкоязычных литератур в XX веке (историко-литературные и методологические аспекты)» (*А.А. Гугнин*); «Интертекстуальность как источник художественности в английском романе конца XX века» (*С.В. Пешкун*); «Модели социумов в эпосе Толкиена «Властелин колец»» (*Е.В. Давыдова*); «Специфіка фарміравання і асаблівасці асэнсавання нацыянальнай ідэі ў творчасці: Максіма Багдановіча» (*А.П. Нияковская*); «Пераклады А. Мінкіна вершаў Э.А. По як творы беларускай літаратуры» (*Н.Б. Лысова*); «Сучасны стан перакладаў нямецкамоўнай лірыкі на беларускую мову» (*Л.П. Борщевский*).

Все доклады были прослушаны с большим вниманием, по некоторым из них состоялись интересные дискуссии. Здесь же надо отметить, что кафедра готовит отдельный литературоведческий сборник на белорусском языке.

¹ Отчет о первой конференции // Проблемы истории литературы: Сб. ст. Вып. 15 / Отв. ред. А. А. Гугнин. - Москва - Новополоцк, 2002. - С. 239 - 245. Там же сформулированы общие цели и задачи этой конференции, которую планируется проводить ежегодно.

² См.: *Алесь Аркуш*. Товарищество вольных литераторов: история, творческие достижения, библиография // Проблемы истории литературы: Сб. ст. Вып. 15. - Москва-Новополоцк, 2002. - С. 218-222.

³ См.: *Зачевский Е.А.* «Группа 47» и становление западно-германской литературы. - Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1989. - 152 с.; *Зачевский Е.А.* «Группа 47». 1947 - 1949 гг. Страницы истории литературы ФРГ. Т. 1. - СПб.: Нестор, 2001.-286 с.

Как уже было упомянуто, основная масса докладов была заслушана на четырех секциях:

- 1) секции немецкоязычных литератур;
- 2) секции англоязычных литератур;
- 3) секции белорусской литературы;
- 4) секции сравнительного литературоведения.

На секции немецкоязычных литератур 3 апреля было прослушано четыре выступления. *А.А. Козин (Москва)* в докладе «Немецкая поэзия первой половины XVIII в. и «Ленора» Бюргера» поделился своими новыми разысканиями в области генезиса жанра немецкой литературной баллады, исходя из мысли, что гениальное творение Бюргера не могло возникнуть вдруг и на пустом месте. *Л.И. Прихожая (Калининград)* прочитала весьма содержательный доклад о трансформации эпистолярного опыта Абеяра в «Гиперионе» Ф. Гёльдерлина (текст опубликован в данном сборнике). *Л.И. Семченко (Новополоцк)* поделилась дальнейшими наблюдениями над «Разговорами немецких беженцев» Гёте¹, рассмотрев идейно-содержательную значимость композиционной структуры этого любопытнейшего, но еще недостаточно изученного, новеллистического цикла (см. статью в данном сборнике). *Т.В. Говенько (Москва)* представила доклад «Концептуально-методологические аспекты переписки А.Н. Веселовского и Р.А. Келлера», продолжив тем самым свою кропотливую работу над переводом и комментированием малоизученных страниц творческого наследия великого русского филолога А.Н. Веселовского².

4 апреля на первой секции были прослушаны доклады: «Некоторые особенности романа Веймарской классики» (*Л.П. Шаманская*); «Архетипическое в эстетике Франца Кафки» (*Д.П. Рысаков*); «Утопические мотивы в произведениях Германа Броха 1930-х годов» (*А.А. Стрельникова*); «Петер Хандке и «Группа 47»» (*И.Н. Проклов*); «Роман Зигфрида Ленца «Краеведческий музей»» (*А.И. Ярошук*); «Роман воспитания: типологические модели» (*Е.И. Чупракова*); «Проблема рока в немецкой романтической прозе» (*Т.М. Гордеенко*); «Путевые тени» Ю. Кернера как универсальный романтический роман» (*Т.Н. Яловик*); «Идейно-художественные особенности романа В. Гауфа «Лихтенштейн»» (*Н.И. Августиневич*).

Необходимо отметить, что два доклада по немецкоязычным литературам не «уместились» в отведенное для секции время и были прочитаны в четвертой секции: «Символика хронотопа в «Волиебной горе» Т. Манна» (*Ю.Л. Терещенко*); «Роман «Другая сторона» А. Кубина и магический реализм в литературе» (*В. В. Мисник*).

Германисты продолжили свою работу и 5 апреля на втором заседании Научного общества германистов Беларуси и России. Помимо оргвопросов здесь были заслушаны и обсуждены два доклада. Профессор *Е.А. Зачевский (Петербург)* подробно рассказал о своих архивных разысканиях в Германии и России, сопутствовавших его работе над многотомной монографией о «Группу 47». Профессор *Р.В. Гуревич (Смоленск)* ввела присутствовавших в лабораторию переводческого искусства, продемонстрировав на конкретных примерах проблемы и сложности перевода на русский язык средневерхненемецкого мистического текста XIII века: в настоящее время она переводит - по заказу общества германистов - «Струющийся свет Божества» Мехтильды Магдебургской. В ходе дальнейшего заседания были затронуты и проблемы современной немецкоязычной литературы.

*А.А. Гугнин, д-р филол. наук,
проф. УО «ПГУ»*

Во второй секции обсуждались в основном проблемы англо-американской литературы XIX - XX вв. *Т.А. Прудникова (Новополоцк)* в докладе «Проблема человеческого счастья в творчестве Ч. Диккенса» обратилась к нравственно-эстетическим идеалам писателя, которые предопределили внутренний облик его любимых героев, выходцев из народной среды. «Скромная, честная, трудовая жизнь», - этот идеал Диккенса раскрыт в докладе на детальном анализе романа «Большие надежды», включая систему символов.

Н.В. Нестер (Минск) докладом «Аллегория на образ Дафны в поэзии Эзры Паунда и античная традиция» продолжила исследование античных мотивов в лирике поэта, с которым участники прошлогодней конференции в Полоцке имели возможность познакомиться на материале поэмы «Хью Селвин Моберли». Проследив мотив превращений в «Метаморфозах» Овидия и других памятниках античной литературы, Н.В. Нестер обратилась к семантической основе мифа о Дафне и причинах обращения к нему Э. Паунда в стихотворениях «Дерево», «Девушка» и др. (см. статью).

¹ См.: *Святохо (Семченко) Л.И.* «Разговоры немецких беженцев» И.В. Гёте (К вопросу о формировании жанра новеллы в немецкой литературе) // Проблемы истории литературы. Вып. 13. - М., 2001. - С. 37 - 47; *Семченко Л.И.* Жанровые особенности новеллы И.В. Гёте «История Фердинанда и Оттилии» из цикла «Разговоры немецких беженцев» // Проблемы истории литературы. Вып. 15. - Москва - Новополоцк, 2002. - С. 31 - 39; *Она же.* Жанровые поиски Гёте в конце XVIII - начале XIX в. как результат осмысления Французской буржуазной революции // Вестник Полоцкого государственного университета Серия А. Гуманитарные науки. - Новополоцк, 2002. - Т. I, № 4. - С. 66 - 74.

² См.: *Говенько Т.В.* Неизвестные страницы А.Н. Веселовского // Проблемы истории литературы. Вып. 15. - С. 5 - 12.

Г.Б. Слижикова (Новополоцк) в докладе «*Потерянное поколение*» в новеллистике У. Фолкнера» провела глубокий анализ нескольких новелл У. Фолкнера («*Расселлина*», «*Процветание*», «*Смертельный прыжок*», «*Нога*»), в которых, по ее мнению, тематика потерянного поколения нашла более яркое воплощение, чем в повести «*Солдатская награда*». Исследовательница пришла к выводу о том, что писатель, развивая тематику «потерянного поколения», представителем его не был. Сопоставив концепции личности в новеллах Фолкнера и произведениях Хемингуэя, Г.Б. Слижикова убедительно доказала, что собственно экзистенциальные проблемы, возникающие на войне и осмысливаемые Фолкнером, сближают его с группой авторов, писавших о первой мировой войне, а решение этих проблем отграничивает его от них.

О.Е. Маркова (Москва) докладом «*Интерпретация библейской истории в пьесе Чарльза Уильямса «Семя Адама»*» познакомилась с редким для XX в. жанром рождественской пьесы. Текст пьесы интерпретирован исследовательницей как масштабная аллегория, отражающая экуменистические воззрения автора. Предложив собственную интерпретацию этой аллегории, подкрепляемую малоизвестным материалом из эссеистики английского автора, О.Е. Маркова вписала пьесу в традицию христианской богословской мысли (см. статью).

О.Н. Редина (Москва) в докладе «*Пейзажные мотивы в романах Олдоса Хаксли*» обратилась к тем компонентам художественного мира писателя, которые остались вне поля зрения исследователей. На материале первого («*Желтый Кром*») и последнего («*Остров*») романов Хаксли раскрыта система пейзажных мотивов, играющая важную смыслообразующую роль.

**О.Н. Редина, канд. филол. наук,
доц. МГОУ**

В докладе Е. Николаевой (Новополоцк) был дан анализ предисловия Вальтера Скотта к сборнику «*Песни шотландской границы*». Молодая исследовательница подробно осветила как работу, сделанную самим английским романтиком по сбору фольклора, так и его предшественников, проанализировала творчество шотландских бардов (см. статью).

И. Егорова (Калининград) в своем выступлении подошла к проблеме жанра ранних литературных опытов Чарльза Диккенса - публицистических очерков-скетчей, написанных им под псевдонимом Боз. И. Егорова продемонстрировала художественные особенности этих литературных произведений, отметив объективную многозначность подходов при определении их жанровой принадлежности.

В докладе Н. Поваляевой (Минск) была рассмотрена одна из центральных проблем современного литературоведения - проблема постмодернистской деконструкции. На примере творческой переработки романа Вирджинии Вулф «*Миссис Дэллоуэй*» современным американским романистом Майклом Канингемом Н. Поваляева показала, как в эпоху постмодернизма трансформируется и переосмысливается опыт предыдущих художественных направлений (см. статью).

Доклад Н. Шакеля (Минск) был посвящен знаковому для творчества Ж.-К. Гюисманса роману «*Наоборот*». Опираясь на детальный анализ его композиции, Н. Шакель подчеркивает верность автора натуралистической концепции, несмотря на отсутствие в произведении некоторых ключевых для натурализма особенностей - строгой приближенности к реальности сюжета, детальности в описаниях. Исследователь отмечает также в связи с данными особенностями определенную эволюцию в творческих установках писателя и его сближение с символизмом и литературой потока сознания.

Д.А. Кондаков, преподаватель УО «ПГУ»

Кожная навуковая канферэнцыя - гэта незвычайная з'ява, бо проста цудоўна, калі разам збіраюцца людзі, якім ёсць чым падзяліцца, што абмеркаваць. Нельга застацца абьякавым, калі бачыш судакрананне думак, поглядаў розных даследчыкаў па розных пытаннях, пасля чаго нараджаецца нешта новае. І гэты новы набытак ва ўсіх і ў кожнага свой - новая думка, новая інфармацыя - будзе натхніцелем для далейшай працы. Менавіта такой, насычанай думкамі, дыскусіямі, пачуццямі апантаных людзей, якія любяць літаратуру, мову, культуру, стала другая міжнародная канферэнцыя «*Руская, беларуская і сусветная літаратура: гісторыя, сучаснасць, узаемасувязі*», выдатна арганізаваная пад кіраўніцтвам прафесара А.А. Гугніна.

У канферэнцыі прымалі ўдзел госці з Масквы, Санкт-Пецярбурга, Калінінграда, Смаленска, Мінска, Віцебска. Большая частка дакладаў была прысвечана абмеркаванню твораў сусветнай літаратуры, але сярод іх знайшло сваё месца і беларускае пісьменства.

Арганічным уступам да працы трэцяй секцыі быў выступ на пленарным паседжанні Алеся Аркуша пра літаратурнае жыццё Полаччыны ў 1920 - 1930-я гады. Доклад як бы сімвалічна пазначыў вытокі актыўнай літаратуразнаўчай дзейнасці на старажытнай зямлі Полацка, працягам якой з'явілася сучасная канферэнцыя.

Нягледзячы на адсутнасць некаторых заяўленых удзельнікаў, секцыя беларускай літаратуры працавала вельмі плённа. Выступленні былі разнастайныя па тэматыцы і па ракурсах прэзентацыі праблем.

Нядаўнія ўгодкі з дня нараджэння Янкі Купалы і Якуба Коласа зноў нагадалі пра сябе выступамі наваполацкіх даследчыкаў, прысвечанымі класікам беларускай літаратуры. Доклады арганічна дапаўнялі адзін аднаго. *В.М. Лухверчык* прадставіў погляды Якуба Коласа ў сувязі з грамадска-педагагічным рухам мяжы стагоддзяў. Працягам педагагічнай тэмы быў выступ *А.І. Зянько*, які давёў слухачам прысутнасць у творчасці пісьменніка, а ў прыватнасці ў паэме «Новая зямля», усіх выхаваўчых аспектаў народнай педагогікі. *Т.Р. Багарадава* прапанавала псіхалагічны і моўны аналіз аповесцей Якуба Коласа 1920 - 1930-х гадоў, у тым ліку і частак, выкрэсленых цензурай падчас першых публікацый твораў, што павялічвае вартасць і цікавасць дакладу.

Даследаванне лінгвістычнага боку спадчыны Янкі Купалы прадставіла *С.М. Струкава*, увага была засяроджана на наватворах паэта. Гэта выклікала пытанне аўдыторыі пра праэнтную колькасць згаданых лексічных адзінак у складзе лексікі сучаснай беларускай літаратурнай мовы. Выступоўца зазначыла, што вырашэнне гэтага актуальнага пытання з'яўляецца перспектывай і зробіцца магчымым з поўным выданнем слоўніка мовы беларускага песняра.

Знакамітай асобе пісьменства Беларусі - У. Караткевічу - прысвечаны даклады *С.І. Красоўскага* і *С.М. Лясовіч*. Калі першага даследчыка больш цікавіў ідэйны, светапоглядны бок паэзіі аўтара, то другога - як на лексічным узроўні, а менавіта ў колеравай лексіцы адбілася нацыянальнае светабачанне пісьменніка.

І.В. Саматой звярнулася да філасофіі ў лірыцы Яна Чыквіна - паэта, што ўваходзіць у польскую літаратурную супольнасць «Белая Вежа», мала вядомую шырокаму колу чытачоў, удзельнікі якой ствараюць беларускамоўныя творы.

Некаторыя пытанні сучаснай беларускай прозы прагучалі ў выкладзе *В.Ю. Бароўкі* і *А.А. Паўлоўскай*. Першая даследчыца звярнула ўвагу на ролю этнаэстэтычнага кантэксту ў творах на гістарычную тэматыку, другая акрэсліла месца прыгодніцкіх элементаў у кампазіцыі твораў А. Федарэнкі, адзначыла наватарства аўтара.

У секцыі беларускай літаратуры былі прачытаны даклады, звязаныя з замежнай літаратурнай творчасцю. Арыгінальнасцю вызначылася даследаванне *Д.А. Кандакова*, дзе навукоўца вылучыў светапоглядныя паралелі паміж тэорыяй А. Арто і творамі Э. Іанеска. *М.А. Шакель* у сваім выступе прааналізаваў асаблівасці пабудовы рамана Ж.-К. Гюісманса «Наадварот», што выклікала шэраг пытанняў наконт сувязі характэру кампазіцыі і прыналежнасці твора да пэўнага літаратурнага напрамку.

Усе даклады былі цікавымі і мелі самабытны адбітак поглядаў даследчыкаў. Такім чынам, можна зазначыць, праца секцыі беларускай літаратуры была прадуктыўнай і, спадзяемся, стала яшчэ адным карысным зернем на глебе сучаснага літаратуразнаўства.

С.М. Лясовіч, выкладчык УА «ПДУ»

Во время работы четвертой секции были прослушаны следующие доклады по тематике сравнительного литературоведения: «Природа в творчестве Э.Т.А. Гофмана и Яна Барцевского» (*М.С. Яскевич, Минск*); «Дихотомия любви и творчества в романах «Доктор Фаустус» Т. Манна и «Братья Карамазовы» Ф.М. Достоевского» (*Н.М. Карбовская, Витебск*); «Герой и героическое в поэмах ранних романтиков (Шеллинг и Веневитинов)» (*В.А. Кузнецова, Витебск*); «А. Т. Твардоўскі і беларуская літаратура» (*А.І. Ярашук, Смоленск*); «Пісьменніцкая канцэпцыя вобраза Кастуся Каліноўскага ў рамане Усевалада Крастоўскага «Крывавы пуф»» (*І.Ф. Шыльчонак, Витебск*).

В этой же секции были прочитаны несколько докладов по русской литературе (о поэзии А. Ахматовой, И. Бродского и др.), а также доклады, не «поместившиеся» в других секциях.

После завершения работы секций в конференц-зале библиотеки университета были заслушаны отчеты руководителей секций и подведены итоги конференции. Затем желающие посетили концерт органной музыки в Софийском соборе города Полоцка.

**А.А. Гугнин, д-р филол. наук,
проф. УО «ПГУ»**

**РОССИЙСКО-ФРАНЦУЗСКИЙ КОЛЛОКВИУМ
«ТЕАТРАЛЬНАЯ РЕЦЕПЦИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ
(к истории российско-французских культурных связей XX века)»**

(Москва, 23 - 24 сентября 2003 г.)

Прошедший в российской столице коллоквиум, организованный совместными усилиями Института мировой литературы РАН, Национального центра научных исследований Франции, театра «Школа драматического искусства», Франко-русского центра общественных и гуманитарных наук и Независимой академии эстетики и свободных наук, был омрачен трагическим событием. Накануне ушла из жизни Татьяна Борисовна Проскурникова, замечательный ученый, тонкий знаток французского театра XX века. Коллоквиум, в котором она должна была принять участие, начался с минуты молчания в ее память.

Несмотря на сложившиеся обстоятельства, научное мероприятие все же состоялось. К сожалению оно не вызвало бурного интереса: за два дня работы было прочитано 13 докладов, слушателей было немногим больше, чем докладчиков. Однако благодаря стараниям координатора коллоквиума, старшего научного сотрудника ИМЛИ РАН Елены Дмитриевны Гальцовой мероприятие прошло в театральном доме «Школа драматического искусства» на Сретенке, «минусовое» отсутствие интереса превратилось в «плюсовую» камерность события. Трудно передать словами то настроение, которое создает у посетителей дома на Сретенке его изящная архитектура. Чего стоят потрясающие залы «Манеж» и «Глобус», винтовая лестница «Пизанская башня» в фойе.

Еще сложнее выразить впечатление от чарующих спектаклей в постановке хозяина дома на Сретенке, художественного директора театра «Школа драматического искусства» Анатолия Александровича Васильева, которые посчастливилось увидеть. В первый день работы гостям были показаны видеозаписи двух пьес: отрывок из лермонтовского «Маскарада», сыгранного в 1992 г. на сцене Комеди Франсэз, и моноспектакль «Медея. Материал» по одноименному произведению немецкого писателя Хайнера Мюллера.

Назавтра участники коллоквиума побывали на репетиции нового спектакля Васильева «Илиада». Впечатления, полученные от просмотра творений этого режиссера, не укладываются в рамки банальных «понравилось - не понравилось», «весело - скучно», «оригинально - неоригинально». Постановки Васильева апеллируют вовсе не к эмоциям, а глубинным пластам сознания, производя на зрителей поистине завораживающее, гипнотическое воздействие.

Театр А. Васильева во многом наследует авангардистские традиции драматургии XX в., и можно было бы ожидать, что спектакли станут практической демонстрацией того, о чем пойдет речь в докладах участников коллоквиума. Однако подавляющее большинство выступлений касалось реалистического, традиционного направления в драматическом искусстве прошлого столетия.

Все доклады могут быть разделены на две тематические группы: русские пьесы на французской сцене и французские пьесы на русской. Из данной классификации выпали лишь два доклада. Выступление И.Л. Поповой (ИМЛИ) в целом не совсем соответствовало теме коллоквиума, однако заявленная тема «*Мистерийные корни русского театра: ассимиляция европейской традиции*» показалась слушателям интересной. И.Л. Попова отметила далеко не явную, но объективно существующую связь между такими жанрами, как европейская мистерия и русское народное балаганное представление. Она также проанализировала способы обработки народной традиции у Пушкина в пьесе «Борис Годунов». Большой интерес вызвал и другой доклад, связанный с творчеством великого русского поэта.

Сообщение Н.В. Бунтман (МГУ) «*Адаптация произведения: случай Скриба*» касалось казуальной адаптации французским драматургом «театра Бульваров» Эженом Скрибом пушкинской «Пиковой дамы». Рассмотрев с точки зрения переводчика весьма вольную интерпретацию классического сюжета, Н.В. Бунтман отметила существенную разницу в восприятии французской и русской культурами XIX - начала XX в. друг друга.

Ряд докладов, затрагивавших тему русских постановок во Франции, носил характер информационного диалога: «*Комедия Николая Евреинова «Самое главное» в постановке Шарля Дюллена*» (В.В. Иванов, Гос. ин-т искусствознания); «*Русские «версалиш» в Париже («Любовь - книга золотая» А. Толстого в театре Вье-Коломбье)*» (О.Н. Куцова, ГИК); «*Советская драматургия на французской сцене в 1920 — 1930-е годы*» (В.В. Гудкова (Гос. ин-т искусствознания); «*Русские спектакли Антуана Витеза*» (И.А. Некрасова, Акад. театр, искусства, Санкт-Петербург); «*Николай Акимов в Комеди Франсэз*» (Е.Д. Гальцова, ИМЛИ). Элен Анри (Национальный центр научных исследований, Франция) в своем докладе «*Первоначальная рецепция Островского в Париже*» сообщила о переводах и постановках пьесы русского драматурга «Гроза» в Париже и о французской версии «Воспитанницы» - «Данишевы», выполненной в духе классической мелодрамы. Э. Анри подчеркнула трудности, связанные со значительной разницей между двумя культурами, которые возникают у французской публики при восприятии русских пьес. Корреспондент русскоязычной парижской газеты «Русская мысль» Е.М. Богопольская в докладе «Рус-

ская тема на парижской сцене 1990-х годов» обратилась к более современным, а значит «адаптированным» к французским культурным реалиям постановкам пьес «Оптимистическая трагедия» Всеволода Вишневского, «Иванов» и «Вишневый сад» А.П. Чехова.

Доклады обратной тематики - французские авторы в России - были менее многочисленны. Мари-Кристин Отан-Матъе (Национальный центр научных исследований, Франция) в докладе «От «Двух сироток» до «Сестер Жерар»: французская мелодрама на сцене МХА Та» рассказала о неудачном опыте режиссуры К.С. Станиславского, что, по мнению докладчицы, связано с отсутствием серьезной мелодраматической традиции на русской сцене. Доклад Т.В. Балашовой (ИМЛИ) «Русский акцент драматургии Кокто» поведал слушателям о постановках пьес Жана Кокто и их переводах в Советском Союзе, о специфическом характере его драматургии. А.А. Глухова (Государственный центральный театральный музей имени А.А. Бахрушина) сообщила о постановке «Мнимого больного» Мольера на сцене МХТ в 1913 г. Доклад сопровождался презентацией фотографий актеров театра начала XX в. их частной коллекции. Доклад автора данного обзора «Актуальные задачи освоения драматургии Эжена Ионеско» носил обзорный характер, в нем также были намечены перспективы новых переводов и постановок французского драматурга-абсурдиста в русскоязычной культурной среде.

Следует отметить, что практически все доклады были выполнены на высоком научном уровне. Материалы для многих из них разыскивались в архивах французских театров и музеев, что было возможно благодаря программе сотрудничества между ИМЛИ и Национальным Центром Научных Исследований Франции. Проблематика основных направлений исследований (вопросы рецептивной эстетики, проблема переводов и адаптации произведений) отнюдь не была исчерпана докладами, прозвучавшими на коллоквиуме, и как было объявлено на его закрытии, программа будет развиваться и далее, дабы собрать уже в 2005 году русских и французских театроведов для новой плодотворной встречи. Остается только надеяться, что подобные мероприятия состоятся когда-нибудь и на белорусской земле.

Д.А. Кондаков, преподаватель УО «ПГУ»

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«ЯЗЫК - ТЕКСТ - КУЛЬТУРА»****(Смоленск, СГПУ, 9-11 октября 2003 г.)**

Международная конференция «Язык - Текст - Культура» была проведена в Смоленске на базе Смоленского государственного педагогического университета (СГПУ) и его кафедры зарубежной литературы и журналистики. Международный статус событию обеспечивало присутствие гостей из Польши и Беларуси. В работе конференции приняло участие около 30 исследователей.

Пленарное заседание было небольшим по объему, но чрезвычайно содержательным. Как всегда увлекательно и вместе с тем глубоко раскрыла проблематику своего исследования *Р.В. Гуревич (Смоленск)* - «Идея подражания и ее отражение в средневековой религиозной литературе Западной Европы XII - XIII веков». Не менее насыщенным в идейном плане был доклад *Д.Л. Чавчанидзе (Москва)* «Ф. Грильпарцер и А.С. Пушкин. Полемика с эпохой в защиту искусства». Два заключительных сообщения были посвящены польской тематике: *М. Бурта (Седльце, Польша)* «Мицкевич и Эмерсон» и *М. Крышчук (Седльце, Польша)* «Стереотип шляхетской усадьбы в творчестве Ю. Словацкого». Наибольший интерес из них вызвал последний. Гостья из Польши раскрыла значимость образа шляхетской усадьбы как родного дома, хранилища традиций и обычаев в творчестве поэта-романтика Юлиуша Словацкого. Нам кажется небезынтересным сопоставить этот образ с мотивами «роднага кута» в поэме Я. Коласа «Новая зямля».

После пленарного заседания начали свою работу секции. Одной из наиболее насыщенных оказалась секция зарубежной литературы. Отрадно отметить, что на ней самой большой оказалась французская «составляющая» (четыре доклада из восьми), обычно остающаяся «на полях» крупных литературоведческих конференций. При этом все доклады были посвящены проблематике литературы Франции прошлого века, основным направлениям, в рамках которых она развивалась: реализму - «Система персонажей в трилогии Э. Базена «Семья Резо» (*Л.А. Симонова, Москва*); экзистенциализму - «Философская повесть Ж.-П. Сартра «Детство хозяина» (*Ю.В. Толстоус, Смоленск*); неоавангардизму - «Бурлеск в антивоенной пьесе Б. Виана «Полдник для генералов» (*О.Н. Пинчук, Смоленск*); «Театр неоавангарда Э. Ионеско как феномен культурного синтеза» (*Д.А. Кондаков, Новополоцк, Беларусь*).

Два выступления были связаны с вопросами немецкоязычной литературы: «Концептуальные основы романа З. Ленца «Проба на звук» (*А.И. Ярошук, Смоленск*); «Проблема религиозного сознания в романе Г. Броха «Наваждение» (*А.А. Стрельникова, Москва*). Оба доклада были сделаны на высоком научном уровне: выступление опытного ученого А.И. Ярошука восхитило обилием цитат на великольном немецком языке и оригинальным взглядом на произведение современного немецкого романиста, молодая московская исследовательница поразила основательностью в анализе философской концепции австрийского мыслителя и писателя, воплощенной в художественном произведении.

Два доклада, обращенные к проблемам изучения англоязычной литературы, касались наиболее важных для культуры XX в. тем. *Н.В. Нестер (Новополоцк - Минск, Беларусь)* в своем выступлении затронула вопрос ироничного осмысления в эпохе модернизма средневекового наследия на примере сопоставительного анализа стихотворения Эзры Паунда «Ancient music» и произведения анонимного поэта XII в. «Summer is icumen in». *Е.Е. Фролова (Нижний Новгород)* обратилась к приближенной к нашему времени проблематике - «Система симулякров как принцип структурно-семантического анализа романа М. Брэдбери «Профессор Криминале». Несмотря на свою содержательность, доклад оставил много вопросов, многие положения, отраженные в нем, вызвали оживленную полемику. Очевидно, что само понятие «симулякра», введенное в научный обиход Бодрийаром в конце прошлого столетия, недостаточно разработано в отечественном литературоведении. Более того, анализ пусть даже постмодернистских текстов с применением данного понятия довольно затруднен, а его сочетание с традиционной литературоведческой методологией и понятийным аппаратом вовсе кажется невозможным.

В секции «Взаимосвязи национальных литератур» было прочитано всего четыре доклада. Два из них были обращены к литературе XVII: «Традиции античной культуры в поэзии Симеона Полоцкого» (*В.В. Ильин, Смоленск*) и XVIII веков: «Вольтеровский сюжет в повести И. Крылова «Каиб» (*Г.Н. Ермоленко, Смоленск*). Еще два доклада имели перекликающуюся тематику: «Образ Венеции в поэзии А. Блока и В. Брюсова» (*Ю.М. Челомбитько, Смоленск*); «Поэтическое пространство Италии в лирике Н.С. Гумилева» (*И.В. Алонцева, Смоленск*). Особенно стоит выделить первый из них - молодая исследовательница не только глубоко раскрыла значение «единственного города мечты» (так называл Венецию Брюсов) как пространства с особым статусом, подобного Санкт-Петербургу, для русских поэтов-символистов, но и сумела при анализе стихотворений, процессе самом по себе достаточно сухом и строгом, передать чарующую атмосферу города с богатым прошлым, города каналов и карнавала.

Наиболее насыщенной была работа секции «Художественный текст и текст в массовых коммуникациях». В ней речь шла о теоретических проблемах литературоведения, в частности о проблеме текста и его анализа. Всего было заслушано одиннадцать докладов: «Поэтика амбивалентности в мемуарной литературе» (Л.М. Нюбина, Смоленск); «Лексико-семантическая организация текста романа» (Н.В. Кузина, Смоленск); «К вопросу о коммуникативном статусе лирики» (И.В. Романова, Смоленск); «Коллективное бессознательное как прием семантического развертывания текста» (Т.В. Богданова, Смоленск); «Оппозиция «белый - черный» в концептуальной картине мира А. Ахматовой» (О.В. Писецкая, Минск, Беларусь); «Элементы структурального подхода к повествованию в статье Ю. Тынянова «О сюжете «Горя от ума»» (М.И. Тарасов, Смоленск); «Афористика в структуре русской фразеологии» (А.В. Королькова, Смоленск); «Композиция цикла новелл И.А. Бунина «Темные аллеи»» (Г.Н. Ермоленко, Смоленск); «Жанровое своеобразие романа И. Бунина «Жизнь Арсеньева»» (Е.Е. Ливаненков, Смоленск); «Образ автора в дневниках М. Пришвина» (А.М. Калягина, Смоленск); «Генезис автобиографической прозы А.Т. Твардовского» (О.А. Новикова, Смоленск).

Пристальное внимание привлекли к себе в первую очередь доклады Н.В. Кузиной и М.И. Тарасова. Н.В. Кузина предложила оригинальную схему анализа романа. Путем сравнения объемов всех глав (частей) произведений, нахождения повторяющихся ассоциативных семантических полей исследовательница предлагает выделять в них протоситуации (мотивы, гипермотивы), которые могли бы служить ключом к интерпретации всего произведений в целом. В своем сообщении М.И. Тарасов доказательно продемонстрировал, что при анализе пьесы Грибоедова «Горе от ума» Юрий Тынянов опирался не только на основные положения формального подхода, но и формулировал отдельные элементы той теории, которая позднее получила развитие в трудах Ролана Барта.

В секции «Журналистика» среди сугубо специфических для журналистики и публицистики проблем, затронутых в докладах «Районная печать в условиях информационного рынка на материале социального исследования» (М.В. Ливановой, Смоленск); «Влияние разговорной стихии на язык современной прессы» (В.С. Ковалевой, Смоленск); «Современные смоленские СМИ: Достижения и поражения» (А.В. Лапиковой, Смоленск); «Публицистическое начало в прозе С.Ф. Шарипова» (Т.М. Кирютиной, Смоленск). Нужно выделить сообщение М.А. Мироновой (Москва) «Специфика театральной критики 1920-х гг.: Дискуссии о пьесах М. Булгакова, В. Маяковского, Н. Эрдмана». В нем докладчица подвергла критике идеологическую основу той атаки, которая велась со страниц советской печати на самых ярких авторов пьес московской сцены 1920-х годов, и доказала ее безосновательность, подчеркнув неоспоримые художественные достоинства развенчанных пьес Булгакова, Маяковского и Эрдмана.

Подводя итоги конференции, необходимо отметить, что ее доминантой стали проблемы литературы XX в. Это не дань моде (впрочем, уже уходящей) на авангардизм и постмодернизм. В своих докладах и опытные ученые, и делающие первые шаги в науке аспиранты со всей серьезностью (пусть и с разной долей успеха) подошли к решению тех вопросов, которые поставило и продолжает ставить прошлое столетие, перед искусством и наукой.

Еще отметим ту теплую обстановку и прием, оказанный участникам организаторами конференции, и выразим надежду, что Смоленский университет в дальнейшем не раз пригласит к себе гостей из Новополоцка.

Д.А. Кондаков, преподаватель УО «ПГУ»